

**Zeitschrift:** Tracés : bulletin technique de la Suisse romande  
**Herausgeber:** Société suisse des ingénieurs et des architectes  
**Band:** 141 (2015)  
**Heft:** 7: Écologie urbaine en Asie du Sud-est

**Rubrik:** Nouveaux produits

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 06.03.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## AWESO AG

Vitrage pour balcons avec Panorama® Flex



Quatre maisons plurifamiliales du lotissement Rütliweg à Ostermundigen ont dû être rénovées sur le plan énergétique et adaptées au confort d'aujourd'hui. Il fallait renouveler les enveloppes de bâtiment, agrandir et vitrer les balcons pour que l'espace extérieur privé soit revalorisé et utilisable plus souvent. Dès le début du projet, l'aspect esthétique a été déterminant. Ainsi, les angles arrondis des éléments de balcon préfabriqués devaient être finis par un vitrage unique partiellement courbe. Les consignes des architectes de Spörri Graf Partner APP AG pour le vitrage de balcon ont posé les défis suivants aux verriers de Proverit AG:

- Le vitrage avec châssis coulissants parallèles, les oscillo-battants et l'ouverture de porte courbe devaient former une unité.
- L'arrondi ne devait pas être segmenté, mais devait se composer d'un seul morceau de verre courbe.
- Pour le verre courbé, qui devait avoir un arrondi de 107°, seul du verre de sécurité pouvait être utilisé, ce qui signifie que le verre ne pouvait pas être foré et que les ferrements devaient être collés.

Aweso, un fabricant de ferrements unique, a pu proposer des systèmes correspondant à ces exigences. Le choix s'est porté sur les produits Panorama® Flex 380 pour les coulissants pivotants et Panorama® 340 pour les éléments parallèles coulissants. En étroite collaboration avec Proverit AG, les spécialistes de Wetzikon ont développé des profilés spéciaux supplémentaires pour atteindre la fonctionnalité et l'aspect uniforme souhaités. Même dans la suite du projet, des adaptations ont été apportées en continu sur les ferrements pour permettre des modifications de la part de Proverit AG, ainsi qu'un montage plus facile.

**AWESO AG**

8620 Wetzikon, [www.aweso.ch](http://www.aweso.ch)

## VITRA CAMPUS

Visites guidées de la production sur le Vitra Campus



Les visiteurs du Vitra Campus à Weil am Rhein ont dès à présent la possibilité de jeter un coup d'œil en coulisse: au gré d'une visite guidée, ils peuvent découvrir toutes les étapes de la fabrication de l'Aluminium Chair, créé en 1958 par Charles et Ray Eames. L'occasion également d'en apprendre plus sur l'histoire de la conception de ce grand classique. La visite est ensuite complétée par une présentation du centre d'essai de Vitra.

L'Aluminium Chair développé en 1958 par Charles et Ray Eames compte parmi les grands classiques de l'histoire du design du 20<sup>e</sup> siècle. Vitra produit ce modèle depuis déjà des dizaines d'années, dans le respect du niveau de qualité d'origine, et le siège est aujourd'hui encore remarquablement actuel. Le montage des Aluminium Chair a lieu dans un hall de production conçu par Frank Gehry, et se distingue par l'interaction unique de l'artisanat et de la haute technologie. La visite met en évidence l'importance du travail à la main pendant la fabrication, parallèlement à l'utilisation d'appareils techniques. Les visiteurs sont les témoins du travail quotidien dans le hall et se familiarisent avec les différentes étapes de montage ainsi qu'avec les machines, matériaux et composants utilisés.

Pour finir, la visite du centre d'essai permet de présenter aux visiteurs les contrôles de qualité auxquels sont soumis les matériaux et la construction des produits Vitra. Sur demande, les visites de la production peuvent être privatisées pour des groupes ne dépassant pas dix personnes. Elles durent environ une heure. Vitra propose également une visite publique tous les deuxièmes et quatrièmes jeudis du mois, à 14 heures.

**VITRA CAMPUS**

D-79576 Weil am Rhein, [www.vitra.com/campus](http://www.vitra.com/campus)

## SAINT-GOBAIN ISOVER SA

Nouveau dépôt de bus



Avec son architecture surprenante, le nouveau dépôt de bus Grüzefeld à Winterthur est un exemple de bâtiment industriel durable. Placée sur une toiture ingénieuse, isolée par Saint-Gobain ISOVER SA, une installation photovoltaïque performante produit de l'électricité pour 60 ménages.

Stadtbus Winterthur exploite un réseau de 23 lignes de bus avec une flotte de 80 véhicules. L'organisation de cette offre de transport a nécessité un nombre de bus, de trolleybus et de bus articulés en constante augmentation, à tel point que les halles de dépôt, les ateliers et les bureaux de Stadtbus Winterthur se sont retrouvés à court de place. Lors d'un nouvel agrandissement de la flotte, la ville a finalement décidé d'augmenter l'espace disponible et, par la même occasion, d'optimiser le fonctionnement de l'exploitation. Dans cette optique, les sites vieillissants Deutweg et Tösstalstrasse ont été regroupés dans le nouveau bâtiment Grüzefeld et la halle voisine datant de 1967. Depuis l'été 2014, Stadtbus Winterthur jouit donc de 1000 m<sup>2</sup> d'espace administratif supplémentaire et d'une nouvelle surface d'environ 6000 m<sup>2</sup> pour les ateliers et le dépôt des bus.

La visite des nouvelles halles montre le soin avec lequel tous ces défis ont été relevés: tant dans le concept créatif et statique de BDE Architekten Winterthur, en charge du projet, que lors de la réalisation par les entreprises mandatées. Couvrant la halle sur toute la longueur et la largeur, la structure porteuse de la toiture à base d'acier, aérée et légère, forme une ossature traditionnelle en dents de scie. « Par-dessus, nous avons posé des panneaux en bois recouverts de laine de verre ISOVER UNIROLL 035 de 240 millimètres d'épaisseur préfabriqués par nos spécialistes, avec des détails inconnus des profanes », explique Rolf Wagner. Les matériaux isolants ISOVER en laine de verre convenaient particulièrement bien à cet ouvrage car ils atteignent d'excellentes performances isolantes tout en étant légers et minces.

**SAINT-GOBAIN ISOVER SA**

1522 Lucens, [www.isover.ch](http://www.isover.ch)